

**Artikel 4**

De Gemengde Commissie heeft als taak de economische samenwerking tussen de Belgische-Luxemburgse Economische Unie en Tunisie te bevorderen en te diversificeren, en op geregelde tijdstippen activiteiten van gemeenschappelijk belang op te zetten die gezamenlijk kunnen worden verricht.

Daartoe stellen beide Partijen elkaar ten laatste twee maanden voor de bijeenkomst van de Gemengde Commissie in kennis van de vraagstukken en projecten die zij op de agenda van de bijeenkomst wensen te plaatsen.

**Artikel 5**

De bepalingen en voorwaarden van de specifieke overeenkomsten die betrekking hebben op projecten die voortvloeien uit de door deze Overeenkomst beoogde samenwerking, zullen worden vastgesteld overeenkomstig de wetgeving van het land waarin het project wordt uitgevoerd.

**Artikel 6**

Deze Overeenkomst kan enkel schriftelijk en met wederzijdse instemming van de Overeenkomstsluitende Partijen worden gewijzigd of aangevuld.

**Artikel 7**

Geschillen inzake de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst worden beslecht op de door de Overeenkomstsluitende Partijen af te spreken wijze.

**Artikel 8**

Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van de uitwisseling der bekrachtigingsoorkonden overeenkomstig de in de onderscheiden landen van de Overeenkomstsluitende Partijen grondwettelijk vereiste procedure.

Deze Overeenkomst blijft van kracht gedurende een eerste tijdvak van vijf jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding en wordt stilzwijgend voor een zelfde termijn verlengd, tenzij een der Overeenkomstsluitende Partijen ze beëindigt door een kennisgeving in die zin uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van haar geldigheidsduur.

Ten blyke waarvan de vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Partijen, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 5 mei 1983, in twee exemplaren, in de Nederlandse, de Franse en de Arabische taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie : Voor de Regering van de Republiek Tunisie :  
W. DE CLERCQ A. LASRAM

**Article 4**

Cette Commission Mixte aura pour tâche de promouvoir, de diversifier la coopération économique entre la Tunisie et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et de programmer périodiquement les actions d'intérêt commun susceptibles d'être réalisées conjointement.

Pour se faire, les deux Parties se communiqueront mutuellement, au plus tard, deux mois avant la réunion de la Commission Mixte, les questions et les projets qu'elles se proposent d'inscrire à l'ordre du jour de la réunion.

**Article 5**

Les termes et conditions des accords spécifiques, portant sur des projets découlant de la coopération prévue par le présent Accord, programmés ou non dans le cadre de la Commission Mixte, seront conclus, conformément à la législation en vigueur dans le pays d'accueil du projet.

**Article 6**

Le présent Accord ne pourra être modifié ou complété que par écrit, de commun accord entre les Parties Contractantes.

**Article 7**

Les différents concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord seront réglés selon des modalités à convenir entre les Parties Contractantes.

**Article 8**

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification, conformément à la procédure requise par la Constitution dans les pays respectifs des Parties Contractantes.

Le présent Accord restera en vigueur pendant une première période de cinq années à dater de son entrée en vigueur et sera reconduit tacitement pour une durée équivalente à moins qu'une des Parties Contractantes n'y mette fin, moyennant notification trois mois avant l'expiration du présent Accord.

En foi de quoi, les représentants des Parties Contractantes dûment mandatés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 5 mai 1983, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et arabe, les trois textes faisant également foi.

Pour l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise : <b>W. DE CLERCQ</b> Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur	Pour le Gouvernement de la République Tunisienne : <b>A. LASRAM</b> Ministre de l'Economie nationale
---	---

L'échange des instruments de ratification, prévu à l'article 8, ayant été effectué à Tunis le 11 octobre 1984, cet Accord est entré en vigueur le 11 octobre 1984 conformément aux dispositions du même article.

**MINISTERIE VAN JUSTITIE**

N. 84 — 2063

22 OKTOBER 1984. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1975 houdende de lijst van de speelsapparaten waarvan de uitbating toegelaten is

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 oktober 1902 op het spel, aangevuld door de wet van 19 april 1963 en gewijzigd bij de wet van 22 november 1974, inzonderheid op artikel 1, laatste alinea;

**MINISTÈRE DE LA JUSTICE**

F. 84 — 2063

22 OCTOBRE 1984. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 1975 portant la liste des appareils de jeu dont l'exploitation est autorisée

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
À tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu, complétée par la loi du 19 avril 1963 et modifiée par la loi du 22 novembre 1974, notamment l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 januari 1975 houdende de lijst van de speelapparaten waarvan de uitbating toegelaten is, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 februari 1977, 25 september 1980 en 14 juni 1982, inzonderheid op de artikelen 3 en 4;

Gelet op het advies van Onze Minister van Financiën, gegeven op 25 mei 1983 en 25 april 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bijzondere uitbatingsgelegenheden bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 13 januari 1975 vereisen dat de toelatingen waarvan sprake zonder verwijl worden afgewezen;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bijlage waarin de spelen zijn vermeld bedoeld in artikel 3, *d*) van het koninklijk besluit van 13 januari 1975 houdende de lijst van de speelapparaten waarvan de uitbating toegelaten is, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 februari 1977, 25 september 1980 en 14 juni 1982 wordt aangevuld als volgt :

\* Naam van het toestel

ROTALET

Beschrijving en kenmerken

Toestel analoog aan de « Roulette » dat bestaat uit een centraal speelvak waarvan de bestanddelen (beweegbare draaitafel met 14 vakken-symboolen en een sleufgang) na de start van het spel, draaien met een snelheid die zowel gedurende elke spelronde als van de ene tot de andere spelronde constant moet blijven. Iedere spelronde van minimum 15 seconden kan pas beginnen als 14 spelers op elk der vakken-symboolen een inzet van 20 frank hebben gedaan.

Na iedere spelronde wordt aan de winnaar een prijs ter waarde van ongeveer 140 frank toegekend.

De niet onderbroken opvolging van meerdere spelronden is verboden. \*

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
J. GOL

#### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

N. 84 — 2064

**22 OKTOBER 1984.** — Koninklijk besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 houdende tijdelijke maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen met het oog op de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 houdende tijdelijke maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen met het oog op de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Vu l'arrêté royal du 13 janvier 1975 portant la liste des appareils de jeu dont l'exploitation est autorisée, modifié par les arrêtés royaux des 23 février 1977, 25 septembre 1980 et 14 juin 1982, notamment les articles 3 et 4;

Vu l'avis de Notre Ministre des Finances, donné le 25 mai 1983 et 25 avril 1984;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que les occasions particulières d'exploitation visées à l'article 3 de l'arrêté royal du 13 janvier 1975 impliquent que les autorisations prévues soient délivrées sans délai;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** L'annexe mentionnant les jeux visés par l'article 3, d) de l'arrêté royal du 13 janvier 1975 portant la liste des appareils de jeu dont l'exploitation est autorisée, modifiée par les arrêtés royaux des 23 février 1977, 25 septembre 1980 et 14 juin 1982 est complétée comme suit :

\* Dénomination de l'appareil

ROTALET

Description et caractéristiques

Appareil analogue à la « Roulette », composé d'un plateau central dont les éléments (disque à 14 cases-symboles et anneau) tournent après démarrage du jeu à une vitesse qui ne peut varier durant la partie ni d'une partie à l'autre. Chaque partie d'une durée de 15 secondes minimum ne démarre que lorsque les mises de 20 francs ont été effectuées sur chacune des cases-symboles, par 14 joueurs.

A l'issue de chaque partie, un lot d'une valeur approximative de 140 francs est attribué au joueur gagnant.

Toute séquence de plusieurs parties successives est interdite. \*

**Art. 2:** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

#### MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES

F. 84 — 2064

**22 OCTOBRE 1984.** — Arrêté royal pris en exécution de l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 portant certaines mesures temporaires relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants en vue de la réduction des charges publiques et l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 portant certaines mesures temporaires relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants en vue de la réduction des charges publiques et l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;